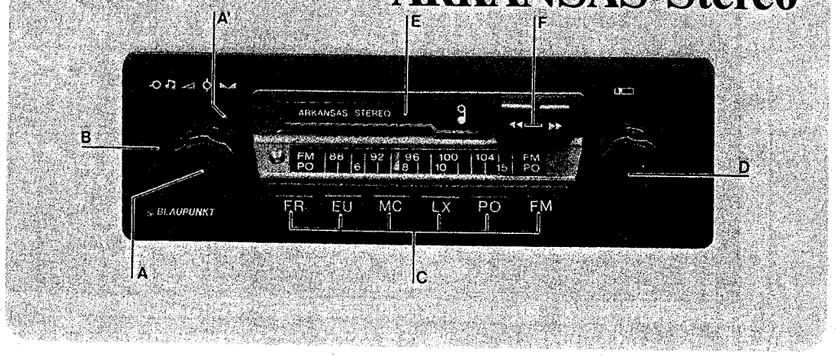
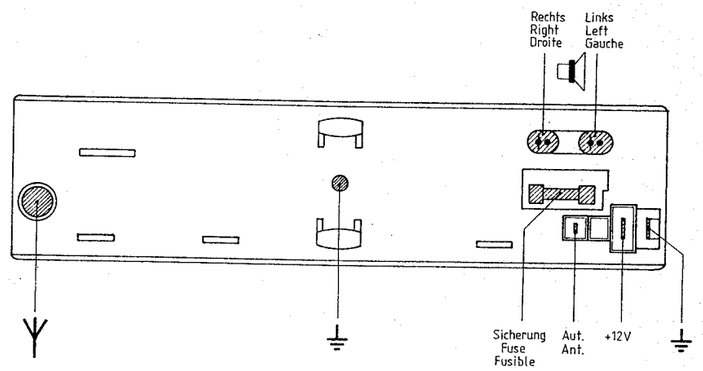
BLAUPUNKT AUTORADIO

Bedienungsanleitung **Mode d'emploi**
Operating instructions

ARKANSAS Stéréo

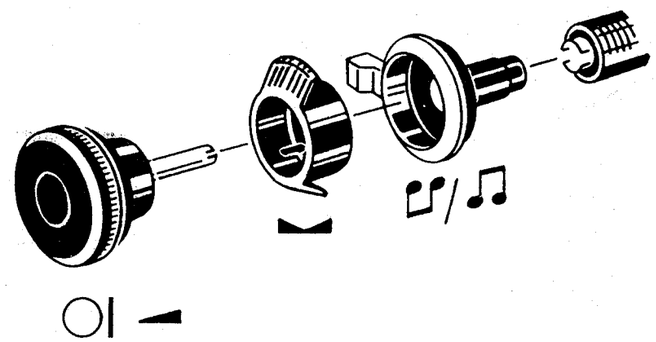




Änderungen vorbehalten / modifications réservées
modifications reserved

Blaupunkt France S.A. Caen - groupe Bosch

BPFR/DAR 3 D84 130 503



DEUTSCH

Lieber Blaupunkt-Autoradio-Hörer!
Wir haben eine wichtige Mitteilung für Sie über den UKW-Empfang im Auto: Der UKW-Empfang im Autoradio bietet Ihnen dieselben Vorteile,die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen. Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache. Gleichzeitig bietet UKW weitgehende Störfreiheit gegenüber elektrischen Anlagen und Leitungen und gegen Gewitter.

UKW-Wellen sind geradlinig
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrem Hausgerät mit stationärer Antenne. Denn Ihr Auto wechselt andauernd die Richtung. Und mit ihm die eingebaute Antenne. Sie fahren mal in der Nähe eines Senders, dann wieder ziemlich weit vom nächsten UKW-Sender entfernt. Nun breiten sich UKW-Wellen genauso geradlinig aus wie zum Beispiel das Licht. Theoretisch reichen UKW-Wellen nur so weit, wie man vom höchsten Punkt eines Senders aus sehen kann.

UKW-Wellen "mogeln" sich weiter
Glücklicherweise "mogeln" die UKW-Wellen ein bißchen. Sie folgen ein wenig der Erdkrümmung und können von Gebäuden und Erhebungen reflektiert werden. In diesem Empfangsbereich stören oft schon Bäume und Häuser, Brücken oder Wälle.
Blaupunkt hat in seinen Autoradios einen automatischen Ausgleich für den schwankenden Empfang (Feldstärke-schwankungen). Sinkt aber der Wert der Feldstärke unter einen bestimmten Punkt ab, dann hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerren. Der Sender schwindet. Sobald sich solche Störungen einstellen, sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.

A) Einschalten
Drehen Sie den linken Knopf nach rechts. Durch das Drehen des linken Knopfes überwinden Sie eine leichte Sperre. Eine Einschaltkontrolle links neben der Skala leuchtet auf wenn Sie Ihr Gerät eingeschaltet haben. Wenn Sie den Knopf weiter nach rechts drehen, wird der Ton lauter, nach links wieder leiser.

A') Balanceregler
Zwischen dem Einschalter und dem Klangregler befindet sich der Bedienungsknopf für die Balance. Mit dem Balanceregler können Sie die Klangverteilung verändern. Wenn Sie nach links drehen, hören Sie die Lautsprecher links stärker. Drehen Sie den Knopf nach rechts, hören Sie die rechten Lautsprecher mehr. In der Mittelstellung sind beide Seiten gleich laut. Stellen Sie bei Stereocassetten durch Verändern des Balancereglers das für Sie angenehmste Klangbild ein.

B) Klangregler
Hinter dem linken Knopf sehen Sie einen Hebel. Drehen Sie ihn nach rechts, so wird der Ton heller. Drehen Sie nach links, so hören Sie den Ton dunkler. Sie können also Ihren Klang individuell einstellen. In der Mittelstellung erhalten Sie die volle Klangwiedergabe.

C) Wählen Sie den Wellenbereich durch Drücken einer der Bereichstasten.

Sie können zwischen zwei Wellenbereichen wahlen :
1) Mittelwelle (PO)
von 515 bis 1650 kHz
2) Ultrakurzwelle von 87 bis 104 MHz
3) Die übrigen Tasten sind fur folgende Sender fest programmiert :
Frankreich I (FR) ; Europa I (EU) ; Monte Carlo (MC) ; Luxemburg (LX).

D) Suchen Sie Ihren Sender
Durch das Drehen des rechten Knopfes wählen Sie alle empfangswürdigen Sender in dem von Ihnen eingestellten Wellenbereich.

E) Drücken Sie die Cassette in den Cassettenschacht und schon haben Sie Ihr eigenes Stereoprogramm
Legen Sie die Cassette so in den Cassettenschacht, daß die volle Spule zu Ihnen zeigt. Dann schieben Sie die Cassette in den Cassettenschacht. Wenn sie voll hineingedrückt ist, unterbricht sie damit automatisch das bisher laufende Radioprogramm. Lautstärke und Klangeinstellung bedienen Sie wie beim Rundfunkempfang. Mit dem Balanceregler können Sie die angenehmste Stereowiedergabe einstellen.

F) Schneller Vor-u. Rücklauf
Wenn Sie die ▶▶ Taste drücken läuft das Band in der Cassette schnell vor.
Wenn Sie die ◀◀ Taste drücken läuft das Band in der Cassette schnell rückwärts.

Der Schnellauf wird beendet, wenn Sie die jeweils andere Taste leicht drücken. Wenn Sie die Tonbandwiedergabe unterbrechen wollen, drücken Sie beide Tasten gleichzeitig, dann springt die Cassette heraus und Sie hören wieder Ihren eingestellten Rundfunksender.
Beim Bandende und auch beim Ausschalten des Gerätes wird die Cassette automatisch ausgeworfen.

Und so schonen und pflegen Sie Ihre Cassetten
Wir empfehlen Ihnen, Tonbandcassetten C 60 von namhaften Herstellern zu verwenden. Für die Wiedergabe sind Chromdioxyd-Eisenoxyd- und Ferro-Chrom-Cassetten geeignet. Lagern Sie Tonbandcassetten nie bei niedriger Außentemperatur im Wagen. Auch Wärme über 50 Grad Celsius oder direkte Sonneneinstrahlung nehmen Tonbandcassetten übel. Unter normalen Betriebsverhältnissen braucht das Cassettenteil keine besondere Wartung. Nur gelegentlich sollten Sie die Tonwelle, die Gummiandruckrolle und die Tonköpfe reinigen, weil sich nach längerer Betriebszeit Staub absetzt. Sie verwenden am besten einen mit Spiritus getränkten Wattebausch, den Sie um ein Streichholz wickeln. Verwenden Sie niemals ein hartes Werkzeug. Nach längerer Betriebszeit bringen Sie das Gerät zur fachmännischen Durchsicht und Reinigung zu einer Blaupunkt Kundendienststelle.

ENGLISH

Dear Blaupunkt Listener,
Here is an important information for you as to FM reception in car : The FM reception with car radios has the same advantages already known from table radios. On FM, you enjoy the optimum quality of music and speech reproduction. At the same time, on FM, there is a vast stability of interference against electrical and overhead systems as well as against thunderstorms.

FM waves are straight
In driving cars, however, the FM reception conditions are more difficult than in case of table radios with stationary antennas, because, continuously, you are changing the direction of the car, i. e., the incorporated antenna, too. Sometimes, you are driving in the vicinity of a broadcasting station, in other cases, you are far away from the next FM station. As known, FM waves are spreading in the same straight way as for instance the electric light. Theoretically, FM waves do range only so far as you can look from the highest point of a transmitting station.

A bigger rance of FM waves is attained by "trickery"
Fortunately, the range of FM waves can be extended by a little "trickery". A little bit, they are following the curvature of the earth and are reflected by buildings and elevations. Frequently, in this reception area, even trees and houses, bridges or ramparts are impeding the reception.
For compensating the fluctuations of reception (field strength fluctuations), Blaupunkt has provided the automatic ETC in her car radios. If, however, the field strength is falling below a certain value, you can hear noise, hiss, or distortion. The transmitting station is fading. As soon as such interference will become perceptible, look for another FM transmitting station.

A) Switch-on
On turning the LH knob clockwise, after the initial click, a pilot lamp situated on the left of the dial lights, indicating that the CR set is switched on. Continued clockwise rotation of the knob increases the volume.
After the click in the anticlockwise direction, the lamp is extinguished indicating that the radio is switched off.

A') Balance control
The intermediate concentric knob behind the volume control, controls the stereo balance, clockwise rotation increases the volume via the right-hand speaker (s) ans decreases the volume via the left hand speaker (s) and vice-versa.

B) Tone control
A further knob in the form of a lever behind the balance control, controls the tone. Rotation clockwise progressively increases the treble and anticlockwise increases the bass. Individual taste may guide the setting, however normal sound reproduction is obtained in the central (9 o'clock) position.

C) Waveband selection
The radio is equipped with two wavebands viz :
1) Medium waves (PO) 515 - 1650 kHz
2) FM (ultra short wave) 87 - 104 Mhz
3) The band is selected by pushing the appropriate button toward the RH end of the dial. In addition four fixed frequencies on LW Band permet reception of main continental transmitters as follows :

FR : France Inter : EU : Europe N° 1 ; MC : Monte Carlo : LX : Radio Luxembourg.
One of these frequencies may be changed by a Blaupunkt agent, to permit LW BBC 2 or other any LW transmission.

D) Manual Turning
The RH knob permits manual turning or either FM or medium waves depending on the setting of the waveband buttons.

E) Cassette Playback
Insert a cassette, empty spool first, into the radio by means of the cassette slot. When it is in the correct position, the motor starts automatically and the changeover from the previously heard radio programme is automatic. Setting of volume balance and tone controls is as for radio.

F) Fast wind and rewind
When the cassette is in playback mode, the fast wind and rewind buttons situated at the RH end of the cassette slot permit the location of the desired part of the recording. These buttons are self locking and may be unlocked by a slight pressure on the opposing button. The arrow heads on the button indicate, pointing to the left : rewind, and to the right fast wind.

Automatic Tape stop and ejection :
Any prolonged interruption in tape movement automatically actuates tape ejection. In this way at the end of each side of the tape, the cassette motor stops and the cassette is ejected to permit its removal and/or reversal. The change over from tape to radio is also effected automatically. To prevent damage to tapes and the mechanism, the ejection is also operated automatically when the radio is switched off.
To eject the cassette manually before the end of the tape, for example to listen to a radio programme, press momentarily both rewind buttons simultaneously.

In this manner, you can realize care and maintenance of your cassettes
We recommended the use of C 60 tape cassettes of well-known manufacturers. Chromium-dioxide, ferricoxide, and Fe-CR-cassettes are suitable for playback With low temperatures, never leave tape cassettes in your car. Likewise, in case of temperatures exceeding 50 centigrade or direct sunrays, the tape cassettes will be affected in a bad way. The recorder requires no special maintenance under normal circonstances. However, the capstan shaft, the rubber pinch roller and the tape heads should be cleaned occasionally so as to remove the inevitable accumulation of dust. Use a cotton plug moistened with alcohol and preferably wound round a matchstick.

Never use a hard implement
After a lengthy period of use, the recorder should be subjected to an expert check-up, including thorough cleaning. Please contact a Blaupunkt service station.

FRANÇAIS

Cher auditeur de l'autoradio Blaupunkt
Voici une communication importante concernant la réception de la modulation de fréquence dans votre voiture. Cette réception présente les mêmes avantages que ceux qui vous sont offerts par votre poste d'appartement. La modulation de fréquence vous procure la meilleure qualité de transmission de la musique et de la parole. De plus, elle vous assure une grande insensibilité aux parasites, engendrés par les dispositifs et connexions électriques, ainsi que par les orages.

Les ondes FM se propagent en ligne droite
Les conditions de réception de la modulation de fréquence sont plus difficiles dans le cas du déplacement en véhicule que dans celui d'un appareil d'appartement avec une antenne fixe. En effet, votre véhicule change constamment de direction ainsi que l'antenne. Vous pouvez ainsi circuler à proximité d'un émetteur ou très loin d'une autre station. Les ondes ultra-courtes se propagent en ligne droite comme, p. ex. la lumière. Ces ondes vont, théoriquement aussi loin que l'on peut voir l'émetteur le plus élevé.

Les ondes FM se refractent un peu
Les ondes ultra-courtes se refractent heureusement un peu. Elles suivent un peu la courbure de la terre et peuvent être réfléchies par des bâtiments et des élévations. Dans cette gamme d'ondes, les arbres, les maisons, les ponts ou les remblais sont souvent gênants.
Blaupunkt a équipé ses autoradios d'un compensateur automatique « ETC » adaptant le poste aux conditions locales de réception.
Quand le champ capté par l'antenne devient insuffisant, l'écoute est perturbée par des crépitements, sifflements ou interférences, à ce moment vous rechercherez un émetteur plus puissant qui vous donnera à nouveau une réception confortable.

A) Mise en service
En tournant le bouton gauche dans le sens des aiguilles d'une montre, vous sentez un léger déclic, à ce moment, un voyant situé à gauche du cadran s'allume : votre poste est en service. En continuant de tourner ce bouton, vous réglez le volume sonore. En tournant en sens inverse jusqu'au déclic, vous arrêtez votre auto-radio.

A') Règlage de balance
Derrière le bouton de volume se trouve le réglage de balance avec lequel vous pouvez modifier l'équilibre sonore entre les haut-parleurs droite ou gauche (avant ou arrière, selon votre montage). En position centrale, la puissance diffusée par les deux canaux est identique. En stéréo, (lecture cassette), le réglage s'effectue pour l'impression sonore la plus favorable.

B) Tonalité
Le levier, derrière le bouton de volume est la commande de tonalité.
En la tournant :
vers le bas : vous entendez mieux les sons graves
vers le haut : vous augmentez les sons aigus.
Une tonalité normale est obtenue avec le levier horizontal.

C) Choisissez votre gamme d'onde
En appuyant sur la touche correspondante (PO ou FM), vous pouvez choisir entre deux gammes d'ondes.
1) les petites ondes (PO) de 515 à 1650 kHz
2) la modulation de fréquence (FM) de 87 à 104 Mhz
3) Vous disposez en plus de quatre stations préréglées dans la gamme grandes ondes :
France Inter (FR) ; Europe N° 1 ; Monte Carlo (MC) ; Luxembourg (LX).

Nota : il est possible de prérégler une autre station (BBC par exemple) à la place de MC : consultez votre revendeur.

D) Recherche des stations
Le bouton de droite commande la recherche des stations quand vous êtes en position PO ou FM.

E) Ecoute des musi-cassettes
Insérez la cassette dans le logement prévu à cet effet, bobine pleine vers vous et ouverture à droite. Le volet s'escamote et lorsque la cassette est bien en place, la radio se coupe automatiquement et vous profitez de l'écoute de votre cassette. Les réglages de volume, balance et tonalité s'effectuent de la même façon que pour la radio.

F) Avance et retour rapide
En position lecture de cassette, vous pouvez faire défiler rapidement la bande magnétique pour rechercher le passage désiré.
Avance rapide
- Appuyer sur la touche ▶▶ qui s'enclenche. Pour arrêter, il suffit d'appuyer légèrement sur l'autre touche.

Retour rapide
- Opérer comme ci-dessus mais avec la touche ◀◀
- A la fin de la cassette, celle-ci est éjectée automatiquement et vous entendez à nouveau votre programme radio.
- Pour éjecter la cassette en cours de lecture, appuyer simultanément sur les deux touches.
- Pour vous éviter d'endommager vos bandes et le mécanisme du lecteur, la cassette se trouve éjectée lors de l'extinction de l'appareil.

Voici la manière de soigner et d'entretenir vos cassettes
Nous vous recommandons l'utilisation de cassettes C 60 fabriquées par des firmes renommées. Pour la reproduction, nous conseillons des cassettes au bioxyde de chrome, à l'oxyde de fer et au ferro-chrome.
Ne conservez jamais dans votre véhicule les cassettes si la température extérieure est très basse. La chaleur au-dessus de 50°C ou une exposition directe au soleil dégrade également les cassettes. La partie cassette ne nécessite aucun entretien particulier si les conditions d'utilisation sont normales.
A l'occasion, vous pouvez nettoyer l'axe de la cassette, l'axe de pression en caoutchouc et la tête de lecture car la poussière s'y accumule après un certain temps d'utilisation. Vous utiliserez de préférence un coton tige imbibé d'alcool.